

LES FILS DU CAFTAN

Livre De contes

NOTE D'INTENTION

À la mi-septembre 2024, la ville marocaine de Fnideq, frontière entre la Méditerranée et le Rif occidental, a été le théâtre d'affrontements et d'arrestations de migrants tentant de traverser vers l'Europe.

Nadia El Jaouani et Abdellatif Targhaoui avaient envie de travailler à nouveau ensemble, de rendre hommage au patrimoine culturel du Maroc et ce fait divers leur a donné l'occasion d'écrire sur le thème de l'exil en utilisant le bilinguisme ; c'est ainsi qu'ils se retrouvent pour créer « Les fils du caftan ».

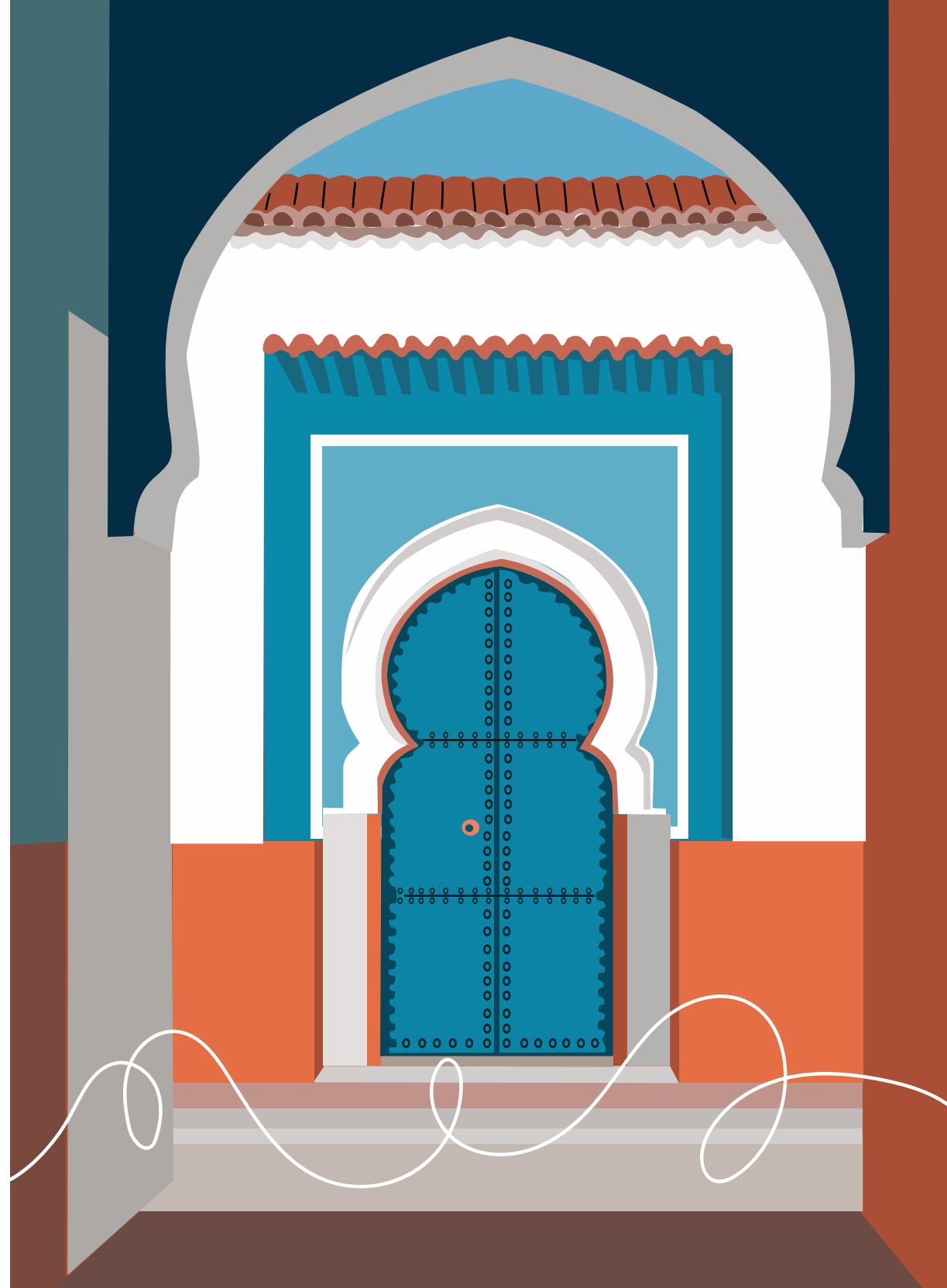
Nadia est expatriée, Abdellatif est immigré ; tous les deux ont vécu l'expérience du départ.

Sont-il/elle.s des exilé.s ?

Il/Elle.s portent en eux deux langues, deux cultures et, comme tous les déplacé.es, ils ne viennent pas les mains vides : il/elle.s apportent dans leurs racines des siècles de patrimoine.

C'est un travail de fond sur la question du bilinguisme dans l'écriture qui donne au spectacle sa forme si particulière. Comment faire parler ici des personnages de là-bas sans perdre en justesse ? Comment maintenir l'intérêt de l'ensemble d'un public alors qu'une partie du spectacle ne se joue pas dans sa langue maternelle ? Comment traiter équitablement les deux langues sans doubler ni alourdir le spectacle ?

Les auteur.es ont pris le parti de découper le texte en tableaux accompagnés de musique, chacun étant traité de manière singulière : par le théâtre, le conte, le slam et le théâtre d'objets. Il/Elle.s instillent, avec un sens de la comédie rafraîchissant, de multiples références culturelles (actualité, contes, traditions, danse, musique) qui entraînent le public vers un Maroc imaginaire et authentique à la fois.



SYNOPSIS

Spectacle musical bilingue (français-marocain) créé et joué par Nadia El Jaouani et Abdellatif Targhaoui, avec la complicité de Christine Andant.

Au coeur de la médina de Fès, un atelier de confection de caftans. Lalla Chama, épouse d'un grand tailleur (dont on est sans nouvelles depuis des années) perpétue la tradition familiale avec son fils Amir. Elle voudrait tellement qu'il devienne à son tour un maître couturier, dans la plus pure tradition marocaine. Mais le jeune Amir, comme son père avant lui, rêve de partir ailleurs ; il est attiré par les sirènes de l'occident, véritable Eldorado où il est persuadé que tous les rêves sont possibles. Lalla Chama essaie de lui transmettre l'importance des racines et de l'héritage laissé par son père et des générations avant lui. Elle tente aussi de le mettre en garde contre les dangers de l'exil.

Ce spectacle met en scène le choc entre deux mondes, deux générations, deux conceptions de l'avenir et de la vie.

Lalla Chama veut qu'Amir reste, Amir veut partir. Qui des deux convaincra l'autre ?

Tous deux rivaliseront d'ingéniosité pour convaincre l'autre et puiseront dans les contes et récits des 1001 nuits, de Kalila et Dimna, de Jean de Lafontaine et de contes des Frères Grimm pour étayer leurs arguments. Cette joute mère-fils (en deux langues) sera rythmée par le chant, la danse et la musique.



LES COMEDIENS

LA COMPAGNIE L'IVRE DE CONTES



Nadia EL JAOUANI

De Tanger à Grenoble en passant par Grenade et le Caire, Nadia s'est imprégnée des différentes cultures du monde arabe, richesse qui s'exprime. Elle met en scène sa langue arabe à l'occasion de lectures publiques d'albums et de spectacles bilingues (arabe, darija et français) qu'elle écrit et joue.



Abdellatif TARGHAOU

Auteur-conteur-musicien, cet amoureux des mots, du jeu, des voyages et des rencontres, crée des spectacles de théâtre et de contes accompagnés de musique. Il collabore à de nombreux projets collectifs et développe des personnages, réels ou imaginaires, qu'il offre au public dans des spectacles interactifs. Il est le co-créateur de l'association *L'Ivre de Contes*.



Christine ANDANT

Auteure et chanteuse autodidacte, elle répond toujours présente aux projets liés à la langue, à la musique et au jeu. Elle a collaboré à divers projets éditoriaux et chante dans une chorale polyphonique. Ce qu'elle aime par-dessus tout : rencontrer des passionné.es avec qui elle peut imaginer des mondes.

La compagnie L'Ivre de Contes est une association créée en 2000 par un conteur et un musicien.

Elle propose des spectacles, des rencontres, des ateliers et des animations dans les domaines des arts du récit, du théâtre, de la musique et de l'écriture.

Ancrée dans son territoire dauphinois, elle se nourrit du patrimoine local pour la création

de ses spectacles. Depuis 2023, la compagnie s'est lancée dans un projet d'envergure mettant à l'honneur 4 personnalités marquantes de l'histoire de Grenoble et ses alentours.

Se produisant en France et à l'étranger (Maroc, Suisse, Canada, Chine, Jordanie...), L'Ivre de Contes porte haut les couleurs du monde et s'engage continuellement dans des projets de création artistique interculturelle.

FICHE TECHNIQUE



Durée

1 heure 15

Public

À partir de 8 ans

Jauge

Jusqu'à 200 personnes

Espace scénique

- Ouverture : 2 mètres ou 3 mètres
- Profondeur : 2 mètres ou 3 mètres

Son

- 1 conteuse (2 micros voix – facultatif)
- 1 conteur-musicien (guembri – prise jack)

Lumière

Facultatif

*Ambiances chaudes et froides,
à définir en fonction de l'équipement de la salle.*

Temps de (dé)montage : 1 heure